

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Ionae Versiones, Polonica Et Bohemica

Apvd Protestantēs Hodie Receptae, Praemissa Notitia Versionis Vtrivsqve,
Cvm Originali Textv Hebraeo Collatae : Dissertatio Historico-Critico-Sacra

...

Ad Diem XII. Nov. Ann. MDCCLIX. ... Examinandam Commilitonibvs Tradit

Carpow, Paul Theodor Carpow, Paul Theodor

Rostochii, [MDCCLIX.]

VD18 90522079

Ad vers. 6.

urn:nbn:de:gbv:45:1-10388



Ad vers. 6.

In collatione versiculi hujus hæc nos præprimis oblectat BOHEMORUM attentio et ἀκριβεια, qua adhibita

— הַאלֹהִים) reddiderunt per: TEN *Büh* (*twüg*) h. e. HICCE *Deus* (*Tuus*); Opponitur enim sic Deus Jonæ Diis Deabusque reliquorum omnium omnibusque frustra jam jam imploratis, tanquam spes adhuc superstes solatiumque reliquum in frangenti hocce unicum. Ad id enim, quam prona etiam consequentia fluat ex præcedentibus, fundatumque sit simul in subsequenti הַאלֹהִים articulo præfixo, quantumque faciat demum ad Authoris mentem recte percipiendam, a paucissimis tamen fuit observatum. Non excipienda hic est Versio POLONORUM, simpliciter habens et indeterminate *Bog*, i. e. *Deus*, æque ut vernacula nostra vulgata: *Gott*; quod idem retinuit etiam vel ipsa recentissima illa *Synopsis STARCKIANA*, sineque facta animadversione dimisit.

וְתִשָּׁתּוּ) ἀπαξ λεγόμενον est, varie a variis redditum. P: et B: habent: *wspomni et rozpomeni se* h. e. *recordabitur*.

Ad vers. 7.

נִפְּלוּ גִּזְרֵי לוֹטֵר) *faciamus sortes*) P. et B. etsi generali quodam verbo, respondente Lat. *sortiri* et Germ. *Loosen*, haud destituti, integram tamen expresserunt phrasin pressè, vertentes *wzucmy losy* et *wrzme losy*. Benefactum! Etenim Imo: Verbum נִפְּלוּ specialius jam determinat adhibitæ sortitionis quendammodum, nempe qui fiat jactu s. projectione. Fieri enim potest sortitio etiam absque jactus omni actu, v. g. per numerationem qualis e. g. usû veniebat quondam in Templo Hierosolymitano, ubi munera cujusque diei inter Sacerdotes ministrantes distribuebantur. Quin tot sunt genera sortium, quot placita voluntatum! ajente STENGELIO ap. MAURITIUM in *de Sortit. veterum, inprimis Hebraorum*, C. IX. in fine, videndum pluribus,
collato